

# 闽方言中的来母字和早期汉语

罗杰瑞

[提要] 闽方言中来母有 l-, t-和 s-三种读法, 来自较早的 \*l-和 \*lh-。共同闽语的 \*lh-来自早期汉语包括清塞音的复辅音声母。苗瑶语和侗台语早期的汉借词可说明这一点。传统的靠文献构拟早期汉语的方法不是唯一可行之途。

1.1 对早期汉语的研究中, 有很多关于来母字的推测, 主要的依据是谐声字, 由于各人所理解的不同, 因而产生各种各样的论述, 没有一个多数人同意的说法, 我这篇短文想从另外的视角探讨《切韵》的来母字。

首先, 我们来查看闽方言的来母字, 发现闽方言的来母字可归纳为三组: l-, t-和 s-。

1.2 闽方言中有很多民间通用的来母字, 声母是 l-。下表中我们引用的方言有福州(冯 1998), 厦门(周 1993), 建阳(Norman 1996) 建瓯(李潘 1998) 和镇前(Norman 1996)。<sup>①</sup>

	福州	厦门	建阳	建瓯	镇前
利	lei <sup>6</sup>	lai <sup>6</sup>	loi <sup>6</sup>	li <sup>6</sup>	li <sup>6</sup>
梨	li <sup>2</sup>	Lai <sup>2</sup>	loi <sup>2</sup>	li <sup>5</sup>	li <sup>2</sup>
来	li <sup>2</sup>	lai <sup>2</sup>	le <sup>2</sup>	le <sup>5</sup>	lœ <sup>2</sup>
流	lau <sup>2</sup>	lau <sup>2</sup>	lau <sup>2</sup>	lau <sup>5</sup>	lo <sup>2</sup>
辣	laɿ <sup>8</sup>	laɿ <sup>8</sup>	lue <sup>8</sup>	lue <sup>4</sup>	—
落	loɿ <sup>8</sup>	loɿ <sup>8</sup>	lo <sup>8</sup>	lo <sup>4</sup>	lo <sup>5</sup>
嶺	lian <sup>3</sup>	niã <sup>3</sup>	lian <sup>5</sup>	lian <sup>4</sup>	—
礮	løyŋ <sup>2</sup>	lan <sup>2</sup>	lon <sup>2</sup>	lon <sup>5</sup>	lon <sup>2</sup>

[注] 镇前属政和县。厦门话的 n-和 l-是互补的: 在鼻化元音前是 n-其他是 l-。其他方言除了少数例外(如福州话一个两个的‘两’nan<sup>6</sup>) n-和 l-是完全分开的。

1.3 《切韵》有一小部分来母字在某些闽方言中声母是 t-。

	福州	厦门	建阳	建瓯	镇前
鯉	li <sup>3</sup>	li <sup>3</sup>	loi <sup>5</sup>	ti <sup>4</sup>	ty <sup>5</sup>
螞	tie <sup>6</sup>	—	—	—	—
懶	tian <sup>6</sup>	tuã <sup>6</sup>	lyeŋ <sup>5</sup>	tyeŋ <sup>4</sup>	tyeŋ <sup>5</sup>

<sup>①</sup> 本文提到的其他闽方言, 如没注明出处, 都是根据本人的田野调查记录。

[注]除了上面引用的例子,还有潮州方言“鹿”声母是 t-、揭阳 tek<sup>8</sup>; 闽南的大田“鲤” te<sup>4</sup> (折敷, 陈 1985), 永春“鲤” tai<sup>6</sup> (林、陈 1989)

闽方言中, 来母字的声母变成 t-的, 数量不多。

1.4 闽北方言有相当多的来母字声母是 s-。

	福州	厦门	建阳	建瓯	镇前
笋	lai <sup>2</sup>	lua <sup>2</sup>	sue <sup>2</sup>	sue <sup>5</sup>	——
螺	løy <sup>2</sup>	le <sup>2</sup>	sui <sup>2</sup>	so <sup>5</sup>	sue <sup>2</sup>
李	li <sup>3</sup>	li <sup>3</sup>	se <sup>5</sup>	sε <sup>6</sup>	sœ <sup>6</sup>
笠	li <sup>8</sup>	lue <sup>8</sup>	se <sup>8</sup>	sε <sup>6</sup>	se <sup>6</sup>
健	——	nuã <sup>5</sup>	——	sueŋ <sup>6</sup>	sueŋ <sup>6</sup>
卵	laun <sup>6</sup>	n ŋ <sup>6</sup>	sun <sup>5</sup>	son <sup>6</sup>	sueŋ <sup>6</sup>
聾	løyŋ <sup>2</sup>	lan <sup>2</sup>	son <sup>2</sup>	son <sup>5</sup>	son <sup>2</sup>
六	løy <sup>8</sup>	lak <sup>8</sup>	so <sup>8</sup>	[ly <sup>4</sup> ]	su <sup>6</sup>

[注]“健”: (第一年下蛋的)小母鸡。

闽北方言中, 声母是 s- 的来母字竟有 20 多个例子, 有些方言较多, 有些较少, 分布得不均匀。建瓯的“六” ly<sup>4</sup> 很明显地是自非闽语方言借入的。

对闽方言这个奇特的情况该怎么解释呢? 是纯属巧合搞混了? 还是指出在早期汉语中已存有这种特点? 为了解答这个问题, 我们需要借助外来的证据。问题是: 其他语言可能有这种对应的区别吗? 或是只存于闽语中?

## 二

2.1 根据上面引用的互相对应的资料, 我们假设共同闽语有两套边音: \*l 和 \*lh, 前者一直保留为 \*l, 而后者在闽北方言中变成了 s- (或 f-)。共同闽语的 \*lh 似乎带有些清音, 因为邵武、和平、高塘 (属将乐县) 的方言中带有共同闽语 \*lh 的词的反映形式都是阴调。请看下面的例子:

	邵武	和平	高塘		邵武	和平	高塘
笋	sai <sup>7</sup>	sai <sup>7</sup>	ʃai <sup>9</sup>	健	——	son <sup>6</sup>	ʃuãi <sup>5</sup>
螺	soi <sup>7</sup>	soi <sup>7</sup>	ʃuai <sup>9</sup>	卵	son <sup>3</sup>	son <sup>3</sup>	ʃuãi <sup>3</sup>
李	se <sup>3</sup>	se <sup>3</sup>	——	聾	sun <sup>7</sup>	sun <sup>7</sup>	ʃun <sup>9</sup>
笠	sən <sup>7</sup>	sem <sup>7</sup>	ʃe <sup>7</sup>	六	su <sup>7</sup>	su <sup>7</sup>	ʃy <sup>9</sup>

[注]和平话的“健”应该是第五调。邵武的阴上调和阳上调已混合, 这两个调在和平话里还分得很清楚。高塘的第九调保存了很多阴入字, 不过也有其他类的字。

2.2 现在我们来探讨一下闽方言中的 \*l 和 \*lh 是否源于早期汉语, 如果是, 那在早期汉语的借词中是什么? 幸运的是: 现今苗瑶语和侗台语仍保留了很多早期汉语的借词。以苗瑶语和侗台语中古老的借词为基础, 或许可以证实我们的假设, 即是: 在早期汉语中可以给共同

闽语构拟的这两个边音找到根源。<sup>①</sup>

下边，我们借用王辅世、毛宗武二位（1995）构拟的原始苗瑶语，和梁敏、张均如二位（1996）构拟的原始侗台语。有几处，我对他们书中的构拟有不同看法，但是总体说来，他们的构拟足可使我们的假设成立。

2.3 我们大致的看法是：共同闽语 \*lh 可以追溯到早期汉语的包括清塞音的复辅音（在所列的例子中这个清塞音多半是舌根音）。共同闽语声母是 \*l 与 \*t，复辅音的第一个成分却是浊音。（参见梅、罗 1971）把相关的构拟形式列表如下：

	福州	建阳	原始苗瑶语	原始侗台语
笋	lai <sup>2</sup>	sue <sup>2</sup>	——	*kl-
螺	løy <sup>2</sup>	sui <sup>2</sup>	*klw-	——
李	li <sup>3</sup>	se <sup>5</sup>	*tj-	——
笠	liŋ <sup>8</sup>	se <sup>8</sup>	——	*kl--
健	——	——	*kl-	——
六	løyŋ <sup>8</sup>	so <sup>8</sup>	*tj-	*xr-

[注] “健”请参照建瓯话 sueŋ<sup>6</sup>，镇前话 sueŋ<sup>6</sup>。

为了易于了解，我们把据以构拟原始形式的苗瑶语侗台语的词分列如下：

笋 侗台：泰 kruai<sup>2</sup>，寮 kuai<sup>1</sup>，邕宁 klo:i<sup>1</sup>，武鸣 kjo:i<sup>1</sup>，布依 tɕoi<sup>1</sup>。

螺 只出现于瑶语：江底 tɕwei<sup>1</sup>，罗香 kwei<sup>1</sup>，东山 kli<sup>1</sup>。

李 只出现于瑶语：江底 tɕan<sup>3</sup>，罗香 gan<sup>3</sup>，欆子 gjan<sup>3</sup>，东山 tɕan<sup>3</sup>。

无论其原始声母的实际音值是什么，很明显的，“李”是阴调，所以肯定是清音，至于单韵母，可参照“字”：江底 dzaŋ<sup>6</sup>，欆子 dan<sup>6</sup>，东山 dzaŋ<sup>6</sup>；瑶语的“时”（时间）tsjaŋ<sup>2</sup>，“记”（记忆）tɕaŋ<sup>5</sup>；“字，时，记”这三例引自毛（1992）。Gordon Downer（1973）还举了些韵尾是-aŋ 的之部字。

笠 台：寮 kup<sup>7</sup>，邕宁 klap<sup>7</sup>，武鸣 kjap<sup>7</sup>，布依 tɕoi<sup>1</sup>。

健 瑶：江底 tɕaŋ<sup>5</sup>，罗香 kaŋ<sup>5</sup>，欆子 kjan<sup>5</sup>。

六 苗：养蒿 tju<sup>5</sup>，石门 tɕau<sup>5</sup>，多祝 ko<sup>5</sup>；瑶：江底 tɕu<sup>7</sup>，罗香 kwo<sup>7</sup>，东山 klo<sup>7</sup>。侗台：泰 hok<sup>7</sup>，邕宁 hlok<sup>7</sup>，武鸣 yok<sup>7</sup>，布依 zo<sup>5</sup>。

《苗瑶语古音构拟》给原始苗瑶语的“六”构拟为 \*tj- 忽略了对多祝语和一些瑶语词舌根音的说明。

上面引用的词都是阴调，声调得自复辅音的清声母。

### 三

3.1 现在来检视一下共同闽语中声母是 t- 和 l- 的词。我们发现与这些词对应的苗瑶语、侗台语的借词中，复辅音包括了浊声母加上响音 \*l 或 \*r-。

<sup>①</sup> 此处引用的苗瑶语和侗台语，其中一例可能并非借自汉语，而是汉语自苗瑶语或侗台语借入。无论借出或借入，对我们的假设都无影响。

	福州	建阳	原始苗瑶语	原始侗台语
梨	li <sup>2</sup>	loi <sup>2</sup>	*ngl-	——
利	lei <sup>6</sup>	loi <sup>6</sup>	*nglj-	——
鲤	li <sup>3</sup>	loi <sup>5</sup>	——	*mbI-
鯪鯪（穿山甲）	-li <sup>3</sup>	-loi <sup>5</sup>	*nglj-	——
藍	lan <sup>2</sup>	lan <sup>2</sup>	*nɿl-	*gr-
懶	tian <sup>6</sup>	lyen <sup>5</sup>	——	*gr
辣	la <sup>7</sup>	lue <sup>8</sup>	*mbdz-	——
鹿	løy <sup>7</sup>	lo <sup>8</sup>	——	*gl-

除了“辣”，这些例子的原始苗瑶语、原始侗台语的复辅音在响音之前都是浊塞音。（至于原始苗瑶语“辣”的构拟过程，也许值得再检讨一下）。跟这些苗瑶语侗台语相对就的闽北方言中，没有一个声母是 s- 的。

3.2 下边举一些现在苗瑶语、侗台语的相关词汇。这些词是上表构拟原始语所依据的：

梨 苗：养蒿 ya<sup>2</sup>，文界 ji<sup>2</sup>；瑶：江底 lai<sup>2</sup>，罗香 gei<sup>2</sup>，大坪 dzai<sup>2</sup>。

利（锋利） 苗：养蒿 ya<sup>2</sup>，吉卫 za<sup>6</sup>；瑶：江底 lai<sup>2</sup>，罗香 gai<sup>2</sup>，榔子 gjai<sup>6</sup>。

鲤 侗台：泰 nai<sup>2</sup>，寮 nai<sup>2</sup>，武鸣 lai<sup>4</sup>，柳江-pjai<sup>4</sup>，锦语-bjai<sup>6</sup>，拉珈-plai<sup>4</sup>。

鯪鯪（穿山甲） 苗：养蒿 yo<sup>6</sup>，吉卫 zo<sup>6</sup>；瑶：江底 lai<sup>6</sup>，罗香 gai<sup>6</sup>，榔子 gjai<sup>6</sup>。

蓝 苗：养蒿 ni<sup>2</sup>，石门 ngfau<sup>2</sup>，文界 nqfiy<sup>2</sup>，瑶：江底 dzam<sup>2</sup>，罗香 gam<sup>2</sup>，三江 klan<sup>2</sup>。  
侗台：泰 khram<sup>2</sup>，武鸣cam<sup>2</sup>，临高 tsam<sup>2</sup>。

懶 侗台：泰 khram<sup>4</sup>，寮 khram<sup>4</sup>，龙州 kjok<sup>8</sup>，临高 tsok<sup>8</sup>。

辣 苗：养蒿 za<sup>8</sup>，吉卫 mzei<sup>8</sup>，石门 mbfiu<sup>8</sup>，文界 mbfi<sup>8</sup>；瑶：江底 bjat<sup>8</sup>，罗香 blat<sup>8</sup>，东山 blan<sup>8</sup>，三江 plæ<sup>8</sup>。

鹿 侗台：龙州 kjok<sup>8</sup>，临高 tsok<sup>8</sup>。

3.3 最后，我们来考察一下“力”（力量、能力）这个词。瑶语是复辅音：江底 tcha<sup>7</sup>，香江 kha<sup>7</sup>，榔子 kja<sup>7</sup>，东山 khla<sup>7</sup>。《苗瑶语古音构拟》给这个字构拟为 \*khl-。我们检视闽语，初看时，瑶语的形式似乎跟我的假设相抵触，因为闽语的“力”（力量）声母是 l-，闽北方言按理应该是 s-，但是建阳 le<sup>8</sup>，建瓯 li<sup>4</sup>，石陂 le<sup>8</sup>，镇前 li<sup>5</sup>。可知情况并不那么简单。早期汉语的“力”具有名词和动词两种作用；动词性的“力”是“竭力、尽力”的意思，闽北方言中有个对应的词，意思是“勤奋、努力”声母是 s-；建阳 se<sup>8</sup>，建瓯 se<sup>6</sup>，石陂 se<sup>8</sup>，镇前 se<sup>6</sup>。我们可以认为这些是瑶语“力”的正规对应词。

## 四

4.1 以我们上边讨论的资料为基础，可观察到：第一，所举的苗瑶语、侗台语的例子多半有舌根复辅音（有一例是带 h- 的复辅音），有两例是阳调带鼻音的复辅音，从这点看，原始苗瑶语的“六”有个带 l 的复辅音再加个响音，就很突出。这类以卷舌塞音开头的复辅音构拟为舌根音 \*kl-，是不是可再斟酌一番？

其次,闽北方言的来母字分成两类,构拟为\**l*和\**lh*,在早期汉语中自有其不同的根源,并不是漫无原则任意为之的现象。

4.2 这篇短文探讨闽北方言众所周知的一两个特点,表明传统的靠文献来构拟早期汉语(如高本汉氏所倡导的)并非是唯一可行之途。汉语史学者传统的构拟方法和本文所采取的,最大的不同是:前者利用大批文字资料,希望能给成千上万的字,构拟出一个庞大的音系来;我们是倚重活的现代语言资料,个别的,一字一字地探讨。由于这类的材料有限,无法构拟出庞大的语音体系来。这种方法可能比较符合19世纪印欧语言学家发展出来的语言比较法的精神。

高本汉氏以来传统的汉语构拟法其实也是一种混合型的方法,把现代方言的比较和对早期文献的诠释结合起来。我曾长期思索,认为我们研究汉语史的人,应该突破传统,多注意个别单词的历史发展。高氏的传统方法倾向于顾庞大体系而忽视单词的历史研究。用这种方法常会“构拟”出一些怪怪的字音,或是与后来的真实语言脱节,毫无轨迹可寻;或“构拟”出真实汉语中不存在的词。总之,汉语方言和东南亚的语言中蕴藏着很多珍贵的资料,有待汉语史研究者去发掘。

#### 参考资料

- 冯爱珍:《福州方言词典》,江苏教育出版社,1998年。
- 梁敏 张均如:《侗台语研究概论》,中国社会科学出版社,1996年。
- 李如龙 潘渭水:《建瓯方言词典》,江苏教育出版社,1998年。
- 林连通 陈章太:《永春方言志》,语文出版社,1998年。
- 梅祖麟 罗杰瑞:《试论几个闽北方言中的来母s-声字》,《清华学报》(n.s) 9.96-105,1971年。
- 毛宗武:《汉瑶词典》,四川人民出版社,1992年。
- 王辅世 毛宗武:《苗瑶语古音构拟》,中国社会科学出版社,1995年。
- 周长楫:《厦门方言词典》江苏教育出版社,1993年。
- Downer, G.B. 1973 Strata of Chinese Loanwords in the mien dialect of Yao. *Asia Major* 18.1-33
- Norman, Jerry 1969 The Kienyang dialect of Fukien. Ph.D. dissertation, univ. of California, Berkeley.
- Norman, Jerry 1996 Tonal development in the Jennchyan dialect. *Yuen Ren Society Treasury of Dialect Data* 2.7-41.
- Orishikise Akira(折敷濑兴)陈章太:《汉语福建大田方言》*Hitotsubashi Journal of Arts and Sciences* 项基本原则 25.79-122, 1985年。

#### Abstract

In this paper, the author explores the Early Chinese origins of Lai-mu words in the Min dialects. He shows that there are three reflexes of this initial: s- (in the Western Min dialects), t- and l-. He proposes that these reflexes had different origins in Early Chinese. Fortunately a significant number of cognate forms exists in the Kam-Tai and Miao-Yao languages to allow us to trace the phonological development of the Lai-mu initials. The article demonstrates that, in addition to the traditional approach to Old Chinese which relies heavily on Xie-sheng characters, there is another way to approach the reconstruction of certain features of Early Chinese.

(通信地址: 美国州立华盛顿大学)